

Főszerkesztő és ideiglenes felelős szerkesztő:  
**Dr. Olosz Lajos**  
Leptulajdonos a  
CORVIN  
Lapkiadó R. T.

# DÉLI HIRLAP

A timisitorontali törvénytörök bej. sz. 83.  
(Dos. No. 934/1938).  
Alapította:  
**Dr. VUCHETICH**  
ENDRE  
és **Dr. VARNAY**  
ELEMÉR

Ziarul Comunității Maghiare din România ■ A Romániai Magyar Népkegyesség lapja

## Na: Gazdasági és jogi liqqelő

A bolgár országgyűlésén, a trónbeszédre adandó válasz vitája során figyelemreméltó felszólalás angolt el Bulgária külpolitikájáról és bolgár-török viszonyról. A török helyet egyébként változatlanul ébren tartja a nemzetközi közvélemény figyelmét.

### Moszkva és Ankara

Orosz részről továbbra is bírálják Törökország semlegességi politikáját. „A háború és a munkásosztály” című moszkvai lap — mint erre Ankarában tegnap felhívták a figyelmét — újabb cikket szentel a török semlegességi politikának s bár mérsékeltbben, de ebben a cikkben is kifejezésre juttatja azt a szovjet álláspontot, hogy *Ankarának most be kellene lépnie a háborúba*. Az orosz lap rámutat arra, hogy a török semlegességi politika az 1940. évi katonai események után — a Németországhoz való közeledés szakaszába lépett és német-török megegyezésre vezetett, négy nappal a német-orosz háború kitörése előtt. „A háború és a munkásosztály” szerint a török semlegességi politika előny jelent Berlin számára, mert lehetővé teszi a német erők szétforgácsolásának elkerülését. Az orosz lap elismeri, hogy Ankara semlegessége a Szovjet számára is biztosított némi előnyt, amennyiben „megakadályozta Egyiptom és Irán megközelítését.” 1942 óta azonban Ankara magatartása különösen kedvez Németországnak, mert lehetővé teszi, hogy a német erők zöme a keleti fronton maradjon. Befejtésül az orosz lap ismét célzás tesz arra, hogy Törökország semlegességének feladása „meggyorsíthatná a háború befejezését.”

### A török sajtó a semlegességről

Bar a török partok előtt fontos hadiesemények játszódtak le s az egei partok szigeteit német részről toront megrohadták a háború további alakulása tekintetében, éppen a térségben, a török katonai hirtelenségek is jelentős tényezőnek tartják, a török sajtó hangja nem változott. Továbbra is ez a jelző: „A semlegesség fenntartása vagy feladása kizárólag a török érdekektől függ.” Az Aksam című lap válaszul a Lercs és Számosz elfoglalásához fűzött angol megjegyzésekre és hangoztatja: „Törökország nem módosítja politikáját a háború alakulása szerint. Ha ezt tenné, eddig már igen különböző irányokban kellett volna politikáját esetenként változtatnia. Csakis a török érdekek az irányadóak.”

Hasonló értelemben ír a Vatan és több más török lap is.

### Libanon

A török sajtó nagy érdeklődéssel kíséri a libanoni fejleményeket és gyors megoldást sürget. A lapok ujalnak arra, hogy Szíria és Libanon helyzete nemcsak azért érdeklő Törökország, mert szomszédjában lejátszódó eseményekről van szó, hanem főleg azért, mert Szíria és Libanonon keresztül érintkezik első sorban szövetségeseivel Ankara. Angol részről is hangoztatják, hogy az esetleges bonyodalmak a térségben „valán valóságos pillanatok szünetelnek el Törökországot szövetségeseitől.”

Libanonban — egy ankarai jelentés

## „Törökország semlegessége nem lehet vitás”

# Felszólalás a bolgár képviselőházban a bolgár-török viszonyról

## Libanon új francia főbiztosa visszahelyezte jogaiba a feloszlatott parlamentet

Izmet İnönü a miniszterelnök és a külügyminiszter jelenlétében hallgatta meg a berlini török követ jelentését

### Forradalmi mozgalmat lepétek le Svájcban

szerint — ma véget ér az általános sztrájk. Az élet fokozatosan a szokott mederbe terelődik. A szabadonbocsátott libanoni miniszterelnök, hatalmas tömeg jelenlétében beszédet mondott és kijelentette: Új korszak virrad fel Libanon számára. Spears tábornok, beiruti angol követ a szabadonbocsátott libanoni államfővel tanácskozott. Catroux tábornok az algéri francia nemzeti felszabadítás, bizottság rendkívüli kiküldöttje a szírjai kormányral karöltve a választás megoldásán fáradozik. A kormányfő szabadonbocsátása ugyanis csak részben enyhítette a feszültséget. Chataigneau, az új libanoni francia főbiztos — mint a DNB mersinai tudósítója közli — visszahelyezte hivatalába a november 10-én elmozdított kormányt. Emil Eddet, a Helleu kinevezte miniszterelnököt megfosztotta hivatalától. Eddet elmenekült Beirutból. A parlament alkotmánymódosító határozatát — mely a vizslyt kirobbantotta — az új francia főbiztos hatályon kívül helyezte. Francia részről kívánatosnak tartják a kormány átalakítását. Ez a kívánás, valamint az alkotmánymódosító határozat hatálytalansítása — semleges megfigyelők szerint — aligha alkalmas a feszültség levezetésére, a francia álláspont

azonban érthetőnek tartják, mert Algír már így is oly engedményeket tett, amelyekről néhány héttel ezelőtt még hallani sem akart.

### A háborús jóvátétel kezdése

Az angol sajtóban egymást követik a viták a háború utáni problémákról. Amint megszűnik a vélemények párhuzama a „háborús bűnösség” megnevezésében, nem egyeznek a „háborús jóvátétel” kérdésében sem. Ezek a viták természetesen csak elméleti jellegűek. A háború utáni helyzet alapjait a török erők ugyanúgy — melyeken az új tervek, számítások alapulnak — csak feltételezték. Nem is lehetnének má mások. A háború kíméletlen erővel tombol és fejleményei — mint eddig — ezután is sok számításat keresztül-huzhatnak. A különböző véleménynyilvánítások mellett mincionálal nem mehetünk el közömbösen, főleg akkor, ha oly komoly orgánus, mint a londoni Economist foglalt állást oly kérdésben, mely az előző világháború után már kínos tanulságokkal szolgált. Az Economist elvi fontosságú cikket foglalkozik a háborús jóvátétel problémájával és a

versaillesi békekötés tanulságaira hivatkozva megállapítja, hogy a jóvátételi fizetéseknek „talajdonképpen nincsen semmi hasznuk.”

Az Economist szerint az ilyen jóvátételek sokkal több kárt okoznak, mint amennyi hasznot, és annak a reménynek ad kifejezést, hogy a jóvátétel kérdése a régi időmában nem merül fel. Tekintettel arra, hogy a háború és a megszállás egyes országoknak óriási kárt okozott, teljesen lehetetlen a jóvátétel problémájának elkerülése, különbséget kell azonban tenni jóvátétel és kártalanítás között. Ez azt jelenti — folytatja a lap — hogy a legyőzött államoktól nem szabad a háború okozta valamennyi kár megtérítését követelni. Abból az alaptól kell kiindulni, hogy az ellenséges államnak vissza kell adnia mindazt, amit elvitt és helyre kell állítania mindazt, amit elpusztított, de figyelmen kívül kell hagyni azokat a károkat, amelyek a háború természeténél fogva következtek és amelyeket mindkét fél hadseregei okoztak. Ebből az alaptól kiindulva világos például, hogy Amerika és Nagybritannia nem támaszthatna semmiféle igényt Olaszországgal és Németországgal szemben, — véli az Economist.

(—)

## A politikai arcvonal

### Menemencsoglu higgadságra inti a török közvéleményt

Isztanbul. (Rador). A német távirati iroda jelenti: Menemencsoglu török külügyminiszter kedden Isztanbulba érkezett. Az újságírók érdeklődésére válaszulva kijelentette, hogy néhány napig pihenni akar Isztanbulban.

A kairói tanácskozásokra és Török-

ország külpolitikájára vonatkozóan Menemencsoglu kijelentette, hogy jelenleg nincsen semmi hozzáfűzni valója a néppárt két csoportja értékeléséről kiadott közleményhez és kéri a török közvéleményt, ne adjon hitelt az idegen propaganda híreszteléseinek.

### Papent december elejére várják vissza Ankarába

Isztanbul. (Rador). A német távirati iroda a Nemzetközi Sajtótudósított következő jelentését ismerteti:

A török fővárosban forgalomba került hírek szerint a jelenleg Németországban tartózkodó Papen ankarai német nagykövet december elején tér vissza állomáshelyére.

### JELLENLEG NEM VÁRHATÓ VÁLTOZÁS A TÖRÖK POLITIKÁBAN — IRJA EGY SVÁJCI LAP

Zürich. (Tp) A Neue Zürcher Zeitung című svájci lap ankarai je-

lentése szerint Menemencsoglu török külügyminiszter az angol kormánnyal közölte a választ arra a kérdésre, amelyet az Ednell Kairóban folytatott tárgyalások során vetettek fel. Az Ankarában akreditált nagyköveteket és követeiket erről hivatalosan is tájékoztatták. A zürichi lap szerint azt hiszik, hogy a jelen pillanatban nem lehet semmiéle változásra számítani a török politika irányításában és így a háborúba való belépés kérdésében sem.

### „Bulgária békét akar a Balkánon”

Szofia. (Tp). A bolgár képviselőház kedden délután megkezdte a trónbeszédre adandó válasz vitáját. Elsőnek Lipovanszky képviselő szólalt fel és hangoztatta, hogy Bulgária békét akar a Balkánon és szomszédjaival meg akarja tartani a békés kapcsolatokat. Szólt ezután a Törökországgal való viszonyról is, valamint a kairói tárgyalásokról, amelyek után Törökország semlegessége nem lehet vitás, mert Eden és Mene-

mcensoglu kairói megbeszélései után Törökország folytatja eddigi politikáját. Végül Bulgária és Törökország kölcsönös megértésére utalt a képviselő.

### EGYPTOM TÜNTELO ALLÁSFOGLALÁS A MEGHURCOLT LIBANONI ÁLLAMPÉRFIAK MELLETT

Isztanbul. (Rador). Kairóból jelenti a török távirati iroda: Faruk király, Egyiptom uralkodója

táviratban fejezte ki szerencsekívánatait Libanon államelnökének, a fogságban való kiszabadulása alkalmából.

Nahasz pasa, Egyiptom miniszterelnöke szintén táviratilag üdvözölte a libanoni miniszterelnököt. Nahasz pasa táviratában hangoztatja, hogy Libanon nem áll magára hagyatottan igaz harcban, hanem bizton számíthat Egyiptom és minden arab teljes támogatására.

### LIBANON IDEIGLENES FRANCIA FŐBIZTOSA

Szmirna. (Rador). A német távirati iroda jelenti: A beiruti rádió közlése szerint Szíria és Libanon eddigi francia főbiztosát, Helleu-t leváltották s helyére Yves le Chataigneau-t nevezték ki.

### MÉGSEM LESZNEK ÚJ VÁLASZTÁSOK LIBANONBAN

Genf. (Rador). A brit hírközvetítő szolgálat jelenti: Yves le Chataigneau, az ideiglenes beiruti francia főmegbízott tegnap éjszaka rendeletet adott ki, melyben hatályon kívül helyezte Helleu november 10-én hozott határozatát. Ilyen formán a libanoni képviselőház ismét összeülhet és nem kerül sor új választásokra. Emil Eddet elnöki kinevezése érvénytelen. Az új francia főmegbízott nem ismerje el a képviselőház november 8-i határozatát, mely — a francia hatóságok hozzájárulása nélkül — az all-



# A Déli Hirlap gazdasági és jogi figyelője

Főmunkatársak:

CSÁKÁNY BÉLA dr.  
TAKÁTS LAJOS dr.

**37**

A cukor fogyasztásának teljes szabaddá tételét most a katonai és polgári ellátási államtitkárságnak egy másik rendelete követte: a marha-, sertés- és juhhsra érvényben volt korlátozások megszűntek

s ezentúl e három buszfajta az eddigi hetenkénti négy nap helyett a hét valamennyi napján fogasztható. (Timpul, 1943 november 24., 2348. szám).

A július 5-i 420. számú rendelettel törvényvel létesített különleges munkakönyv bevezetésére nézve a munkaügyi minisztérium elrendelte, hogy a rendeletben felsorolt vállalatok és intézmények, továbbá önálló iparosok és munkások december 20-ig írásban jelentkezzenek az állami munkaközvetítő hivatalban, vagy a családbiztosító intézetnél, illetve falu a jegyzőségen (M. O. 1943 XI. 20., 65.247. számú rendelet).

Az iparban felhasználható hulladékokkal való takarékoskodást kívánja szolgálni az ipari, kereskedelmi s bányai államtitkárságnak az az intézkedése, amely szerint az állami, megyei és községi intézményeknek, továbbá magánvállalatoknak tilos a hulladékpapírt fűtésre használni, illetve elégegni. A magánvállalatok levelezésüket és üzleti könyveiket, melyeket a kereskedelmi törvénykönyv és más érvényben lévő rendelkezések értelmében tovább megőrizni nem kötelesek a papírelésző hivataltól érkezett vételi ajánlattól számított harminc napon belül az ár-kormánybiztoság megállapította áron tartoznak a hivatalnak eladni. A magánvállalatok a levelezésen és üzleti könyveken kívül minden más hulladékpapírt szabadkijáratul adhatnak a hivatalos áron. (M. O. 1943 XI. 17., 158.369. számú rendelet).

A falusi paraszthalmok az általányletek alól való mentesség elnyerése végett eddig kötelesek voltak arra, hogy falusi paraszthalmok-jellegük igazolására a halmalmok országos szövetségétől bizonylatot szerezzenek be s ezt a pénzügyi szerveknek bemutatassák. Ez az eljárás a gyakorlatban nehézkosnek bizonyult s ezért az érdeklépviseletek közbenjárására a pénzügyminisztérium most körrendeletben utasította az ellenőrző közegeket, hogy az általányletek alól való mentesség elnyerése érdekében tekintsenek el a halmalmok országos szövetségének bizonylatától. A mentesség megadásához elegendő, ha az illetékes kincstári szerv a maga részéről megállapítja, hogy az illető malom alacsonyorsú és család a falusiak gabonájának őrlésével foglalkozik.

Szintén a mezőgazdaság körébe vág az az ár-kormánybizottsági rendelet, amely az idei ferges buza ára tekintetében intézkedik. A kormánybizottság rendelete kimondja, hogy a ferges buza ára husz százalékkal lehet alacsonyabb az egészleges buza megvásárolt hivatalos áránál, vagyis a tiztonnas vagononként való 260 ezer lejt áránál. Ha a vevő és vásárló az ár neagságában megegyezni nem tud, a döntés joga az illetékes mezőgazdasági kamara szerveit illeti. (M. O. 1943 XI. 16., 327. számú rendelet).

Az ár-kormánybizottság e heti árszabályozó tevékenysége során a kávékivonatok készítéséhez felhasználandó anyagokat (nabut, leblebit, rozs, árpa, borsó és szója), valamint a különféle összetételű kávékivonatok-árát (M. O. 1943 XI. 13., 328. számú rendelet), a szerkellet és tehergépjárművel való fuvarozás (M. O. 1943 XI. 20., 329. számú rendelet), a férfitiszabók díjszabását (Universul, 1943 november 24., 322. szám) s a szarított és aszalt szilva árát szabályozta, végül a cukorból készült cikkek ára tekintetében adott ki rendeletet: a borszabályozó rendelkezések ezen a héten a szőlőgyári és főrészlelő munkásokra is érvényesítik. (D. I.)

## A Dél-Erdélyben életbelépett polgári törvénykönyv fontosabb rendelkezéseinek ismertetése

(Nyolcadik közlemény)

### A házasságból eredő vagyoni szabályok

A román magánjogi törvénykönyvnek a délerdélyi területekre való kiterjesztése előtt, a házastársak vagyonát illetőleg két különböző és egymástól lényegesen eltérő jogrendszer uralkodott ezeken a területeken.

1) Az osztrák polgári törvénykönyv hatálya alatt lévő területen az uralkodó elv a teljes vagyonekülönülés volt. Ennek értelmében minden vagyon azé a házastársé, aki azt munkájával vagy vagyonával szerezte. Mindkét házastárs saját vagyonával szabadon rendelkezhetik, elidegenítheti, megterhelheti a nélkül, hogy a másik házastársnak ebbe beleszó-lása lehessen. A teljes vagyonekülönítés elve csupán abban a törvényes vélelemben közeledik bizonyos mértékben a vagyoneközösség elvéhez, mely szerint a házasság tartama alatt szerzett vagyon a férj által szerzettnek tekintendő, ha ennek ellenkezője nem bizonyítható.

#### A házasság vagyoni rendelkezései nem változnak

A román polgári törvénykönyv most életbelépett jogszabályai lényeges és minálunk eddig ismeretlen rendelkezéseket tartalmaznak, melyeknek ismerete nemcsak az ezután házasulandók, hanem a már házasságban élők számára is rendkívül fontos.

A most életbelépett jogszabályok meg-egyeznek eddigi rendszerünkkel abban, hogy a házastársak, a házasság megkötése előtt szabadon határozhatják meg azokat a szabályokat, melyekre házasságuk vagyoni kérdéseit alapozni kívánják.

Az egyszer lefektetett és szerződésben foglalt rendelkezéseket azonban a házasság megkötése után meg nem változtat-hatják.

Vagyonjogi kérdésekben a házasulandók tehát kizárólag a házasság megkötése előtt határozhatnak, e határozatukat meg nem másíthatják, amennyiben pedig ezekre a kérdésekre vonatkozólag

2) A magyar magánjog területén ennek éppen az ellenkezője, a vagyoneközös-ség elve nyert alkalmazást. Közös szer-zeménynek tekintendő minden olyan va-gyon, amelyet a házasság tartama alatt terhes jogügyletek alapján szerez a házastársak bármelyike. Ugyancsak a köz-ös vagyont növeli a házastársak külön vagyonának jövedelme.

A fenti 1. és 2. pont alatt ismertetett jogszabályok csak abban az esetben vol-tak alkalmazandók, ha a házasulandók, vagy házastársak, a házasság megkötése előtt illetve után másképpen nem rendel-keztek. Mindkét rendszer szabad teret engedett a házastársak akaratának, hogy egymás között megállapíthassák azokat a jogszabályokat, melyek házasságuk vagyoni kérdéseit szabályoz-zák. Ezzel kapcsolatos elhatározásaikat, közös megegyezéssel bármikor megvál-toztathatják.

a házasság megkötése előtt rendelkezé-elmulasztottak, egy a teljes vagyonekül-önítés elve nyer alkalmazást minden va-gyonjogi kérdésben.

A fenti rendelkezésből a következő helyzetek adódnak:

A házastársak által a házasság tartama alatt szerzett vagyon annak a tulaj-donát képezi, akinek munkája vagy va-gyona gyümölcse az illető vagyontárgy.

Ha a házastársak a házasság megkötése előtt vagyontárgyat vagy annak egy részét hozományi jelleggel fel nem ru-házták, azt a házasság megkötése után már nem tehetik, még közös megegye-zéssel sem.

A hozományt nem növelhetik és nem csökkenthetik.

A hozományi jelleggel felruházott in-gatlan a házasság tartama alatt el nem idegeníthető, közös megegyezéssel sem, csupán egyes — a törvény által felsorolt — esetekben, amikor az elidegenítés a

férj hozzájárulása ellenére is a törvény-szék jóváhagyásával eszközölhető.

#### A hozomány elidegenítése a férj beleegyezése nélkül

Ezek az esetek a következők: Ha a hozomány elidegenítése a gyermekek felnevelése céljából szükségesnek mutatkozik; a házastársak bármelyikét sújtó börtönbüntetés megváltozása; a család elemzési szükségleteinek kielégítésére; a hozományt adó félnek a hozomány adása előtti tartozásainak fedezésére cél-jából; egyéb hozományi ingatlanok tatar-tási költségeinek fedezésére, végül ha az ingatlanok csupán egy része képezi a hozományi tárgyat, az ingatlan elidegeníthető a vagyoneközösség megszűntetése céljából.

Ha a hozomány ingóság, úgy az a férj beleegyezésével, vagy annak megtagadá-sa esetén törvényszéki engedéllyel elide-geníthető.

A fenti rendelkezések ellenére elide-genített ingatlan, a házasság megszűné-se után 10 éven belül visszakövetelhető.

A román polgári törvénykönyv sza-bályainak a délerdélyi részre való ki-terjesztéséről szóló törvény 30. szakasza megerősíti azt az előbb említett jogsz-a-bályt, hogy a házasság tartama alatt a házastársak vagyoni kapcsolatait meg-határozó szabályok meg nem változtat-hatók. Ennek a rendelkezésnek követ-keztében 1943 szeptember 15. után a há-zastársak az egymás közti vagyoni vi-szonyaikat illetőleg érvényes és az előbbi helyzetet megmászító határozatokat nem hozhatnak. Ha tehát az új jogszabályok életbelépetése előtt erre vonatkozólag nem rendelkeztek, úgy a jövőben az osztrák jog volt területén a teljes vagyonekül-önítés elve, a magyar magánjog terü-léten pedig a vagyoneközösség elve ér-vényesül anélkül, hogy a házastársaknak ezen a jogi helyzeten változtatni mód-jukban lenne.

TAKÁTS LAJOS dr.  
(Folytatjuk)

## A falusi békéltető tanácsok és vándorbírák intézménye

Ismerteti: FOLLERT GYULA Dr.

A bíraskodást pedig az ékiralyságban már a járásbírószágról szóló 1906. évi törvény életbeléptette.

Az újítások illetve az eddigi intézkedések kiszélesítésének célja, — smint az a törvény indoklásából kitűnik, — a falvak világában felmerülő kisebb jelentőségű nézeteltérések, összekülönbözések lehetőség szerinti elsimí-tása, — mielőtt ezek valóságos perekké fa-julnának el, — a járásbírószágról tehermentesítés s végül a nemzetgazdaság szem-pontjából értékes munkanapok megtakarí-tása azért, hogy a falusi lakosság meg ne kénytelen a járásbírószágról székeltlyre sokszor teljesen felesleges utakat tenni,

### A békéltető tanácsok hatásköre és összetétele

Míg az 1938. évi bírói szervezeti törvény a falusi bíróságok hatáskörét (a bíróságok tulajdonképpen sohasem kezdték meg mű-ködsüket) csak 500 lej értékhatárig álla-pítja meg, a közigazgatási törvény említett szakasza pedig csupán a becsületserzés és egyszerű testi sértés esetében tette az elő-zetes békéltetési eljárást kötelezővé, addig az új törvény, amint az alábbiakból kitűnik, a polgári és büntető ügyek tekintélyes részét utalja a békéltetési tanács hatáskörébe.

A békéltetési tanácsok az ugyanazon köz-ség területén lakó felek között felmerült, a törvényben meghatározott nézeteltérések, összekülönbözések békéltetési utján való ki-ürzésükére hivatottak, és pedig:

a) büntető ügyekben egyszerű testi sér-tés, fenyegetés, sértés, becsületserzés, a birtokhatárok megváltoztatásának és meg-

semmítésének vétsége, birtokháborítás és idegen vagyon rongálásának eseteiben,

b) polgári ügyekben mindazonokban az es-etekben, amelyekben a követelés tárgya pénz, ingó dolog vagy szolgáltatás, ha a követelés értéke a kamatot és a perköltséget nem számítva a 10.000 lejt meg nem haladja.

A törvényben meghatározott esetekben az előzetes békéltetési eljárás iefolytatása kö-telező, az érdekelt félnek tehát, mielőtt ke-resestével vagy panaszával a rendes bíróság-hoz fordulna, az ügyet a községben működő békéltetési tanács elé kell terjesztenie és csak ha a tanács előtt megkísérelt békél-tés nem sikerült, lehet az illetékes rendes bírósághoz fordulni.

A nem sikerült békéltetési kísérletről a tanács jegyzőkönyvet vesz fel, amelyet a já-rásbírószághoz beadandó keresethez vagy pa-

naszhoz csatolni kell, ennek hiányában a bí-róság a keresetet vagy panaszt egyszerűen megsemmisíti.

Nincs szükség a békéltetési eljárásra ak-kor, ha az érdekelt felek nem laknak ugyan-azon község területén.

A békéltetési tanácsok a körzeti járás-bíró ellenőrzése alatt és utasításai szerint működnek. A tanács elnöke az államvállás egy lelkes, vagy egy állam elemi iskolai igazgató, ezenkívül a tanácsnak két írás-tudó, legalább 40 évet betöltött román ál-lampolgár tagja van. Az elnököt és a tago-kat az illetékes járásbíró választja és nevezi ki, és pedig az utóbbiakat egy, a községi bí-ró által összeállított, legalább 10 alkalmas személyt tartalmazó névjegyzékből. A meg-bízás tartama egy év, ingyenes, visszavon-ható és kötelező. A tisztség elvállalásának megtagadását a törvény úgy tekinti, mint a hivatalos kötelezettség megtagadását és a büntetőtörvénykönyv idevonatkozó szakasza szerint bünteti.

#### Az eljárás a békéltető tanács előtt

Az érdekelt fél, — a felperes vagy pana-szos, — szóbeli vagy írásbeli kérelmet terjeszt a tanács elé, melyben kéri a saját, valami-n az alperes megidőzését. Ha a megjelenés-küldött időpontban a kérvényező nem jele-nik meg, úgy tekintik, mint aki kérséről le-mondott és az ügyet lezárják. Ha az alperes nem jelenik meg, az elnök elrendelheti en-nek karhatalommal való elővezetését. Ha mindkét fél megjelenik, a tanács az elnök személyén keresztül adott tanácsokkal meg-

# A Déli Hírlap gazdasági és jogi tinyletje

(Folytatás a 3. oldalról).

**Bírák,** hogy a feleket méltányos egyezség megkötésére bírja.

Ha a békéltetés nem sikerült, a tanács elől jegyzőkönyvet vesz fel, ennek egy másolatát, kiadja a felperesnek, hogy ez követelését most már rendes bírói úton érvényesítse. Ha a felek kibékültek, az egyezség feltételeit szintén jegyzőkönyvbe veszik s ha az adós az egyezség feltételeit nem tartja meg, illetve nem teljesíti, az érdekelt fél az illetékes járásbíróknál kérheti a jegyzőkönyvnek végrehajtás; záradékkal való felruházását. A záradékkal felruházott jegyzőkönyv jogerős bírói ítélet erejével bír és végrehajtásáról — az érdekelt kérelmére a járásbíró gondoskodik.

Ha a békéltetési kísérletet a kérésnek a tanács elé terjesztésétől számítva egy hónap alatt valamilyen okból eszükölőni nem lehet, a tanács elnöke köteles erről a felperes kérelmére, bizonylatot adni. Az ilyen bizonylat alapján a felperes, — anélkül, hogy köteles lenne a békéltetés kísérlet eszközölésével

kívánni — jogosított arra, hogy keresetével közvetlenül a bírósághoz forduljon.

A békéltető eljárás eszközésére fordított időt nem számítják be abba a 3 hónapos határidőbe, melyet a büntetőtörvénykönyv a magánindítvány alapján üldözendő bűncselekmények esetében a magánindítvány megtételére elévülés terbe mellett megszab.

Jóllehet az a körülmény, hogy a bíróság a keresetet a békéltető tanács jegyzőkönyvének hiánya miatt megemmisítette, még nem jelenti a keresettel érvényesített jog elenyészését, — hiszen misem gátolja a felperest abban, hogy miután a békéltető eljárást lefolytatta, — keresetével újolag a bírósághoz forduljon, mégis a megemmisítés az érdekelt félnek csak felesleges költségeket okoz.

A békéltető tanácsok 1943 december 1-én kezdik meg működésüket; az addig az időpontig beadott kereseteket és panaszokat a bíróság a tanács jegyzőkönyvének hiányában sem semmisíti meg.

## A falusi községvezetésen történő bíráskodás

Az okmányirodákban március óta ismert vándorbíróságok, — habár az intézményt az egész ország területére kiterjesztette, Erdélyben és Bánságban költségvetési okokból még nem kezdtek meg működésüket (sőt az 1921. július havi törvény alapján működésüket, ugyancsak költségvetési okokból, az okmányirodákban is felfüggesztették).

Az új bírói szervezeti törvény szerint a falusi járásbírók bírói kötelesek hetenként egyszer a járásbírói székhelyen kívül is bíráskodni, és pedig azokban a községekben, melyek a székhelytől több mint 15 kilométer távolságra fekszenek.

A bíráskodás a községvezetésen történik, a hétnek egy bizonyos napján, amely a lehetőség szerint ugyanaz marad az egész esztendőben. Szükség szerint a bíró a helyszínrre száll ki, a bizonyítási eljárást ott folytatja le és amennyiben lehetséges, az ítéletet is ott hirdeti ki.

A vándorbíróságok hatáskörébe utalja a törvény a birtokkereseteket, a járásbírói eljárásokról szóló törvény 32. szakaszában felsorol

olt kereseteket (határperek, folyóvízekön öntözés, malmok vagy gyárak üzembelhelyezése céljából teljesített munkálatokból származó követelések, szolgalmi jog gyakorlásából származó perek), a polgári és kereskedelmi ügyeket 25.000 lej értékhatárig általában, a háborúban vagy háboru idején elhaltak holtánnyilváníására irányuló kérelmeket, a büntető ügyek közül az egyszerű testi sértést, fenyegetést, bersületsértést, minősített becsületsértést, határjelek elmozdításának és megsemmisítésének vétségét, a birtokháborítás és idegen vagyon rongálásának vétségét s a vízzel való elárasztás utján való rongálás vétségét, a törvény szerint nem több mint 2000 lej pénz büntetéssel büntetendő kihágásokat. Egyes mezőrendőri kihágási ügyekben hozott büntető végzések elleni ellentmondásokat, egyes különleges törvények alapján hozott büntető végzések elleni ellentmondásokat és végül az első és utolsó fokú járásbírói eljárásokról szóló törvény 32. szakaszában felsorol

egyéb feladatait

sorsával kapcsolatos panaszok átvételét. A vándorbíróságok intézménye, a járásbírói székhelytől nagyobb távolságra eső falvak lakosainak nagy időmegtakarítást jelent, hisz a jövőben eltekintve attól, hogy a kisebb jelentőségű ügyeket a faluban, a községvezetés tárgyalják le, még a bírósági székhelyen elbírálandó ügyekben sem kell minden csekélység miatt sokszor 15-20 kilométert megtenni, mivel a kereset és egyéb periratok, ellentmondások, fellebbezések stb. beadása a vándorbírói kezébe is történhetik.

A vándorbíróságot esetenként, miniszteri rendelettel léptetik életbe, úgy amint azt a rendelkezésre álló költségvetési eszközök megengedik.

## Határidő napló

**November 25:**  
Kukoricatermelőknek bejelentést kell tenniük az illetékes községvezetésnek.

**November 28:**  
Az iparügyi, kereskedelmi és bányászati államtitkárságnak a hivatalos lapú április 28-i számában megjelent 11.838. számú rendelete értelmében ezen a napon túl a kereskedők csak a rendeletben említett órnát árúsihatják.

**November 30:**  
A május 2. előtt kibocsátott cipő- és talpjegyeket eddig a napig lehet érvényesíteni. A gyalgú beszovalgatásának határideje.

**December 1:**  
Cipőgyárak, üzletek és műhelyek eddig a napig kötelesek eljuttatni jelentésüket az előző kétheti készletről a nemzetgazdasági minisztérium termelési osztályának.  
Készítőipar előállító gyárak és műhelyek bejelentik az ORAP-nak az előző 15 nap alatt készített cipők mennyiségét.  
Falusi paraszthalmok jelentést tesznek az illetékes községvezetésnek az előző hónapban frlérese, vagy dráva való általános hozzájuk szállított gabona és más termény mennyiségéről külön-külön; a vám címén

A november 3-i rendelettel törvényvel életbe léptetett falusi békéltető tanácsok megkezdik működésüket.

## Kérdezzen — mi felelünk

SZ. I. ABRUD-ABRUDBÁNYA. A hivatalos lap október 29-i 254. számában megjelent és október 1-i visszamenő hatályú életbelépet új rádiódíjszabás 9. szakasza szerint a lakásokban működő lámpás rádiókészülékek biztosítéka 1920 lej. Az összeget huszonegy havi részletben kell az előfizetőnek letéte helyezni. A 12. szakasz értelmében, ha az előfizetésről való lemondás az évnegyed első vagy második hónapjában (tehát január vagy február, április vagy május, július vagy augusztus, október vagy november hónapban) történik, a díjat az évnegyed végéig kell kiegyenlíteni. Ha azonban a lemondást az évnegyed utolsó hónapjában (március, június, szeptember, december hónapban) nyújtják be, akkor a folyó évnegyeden kívül a következő három hónap előfizetési díja is lerovandó. (Oe).

Nov. 26, péntek  
Róm, kat.: János  
Protest.: Milos  
Orthodox.: Nikon



Napkelte: 7 ó, 20 p.  
Napsz.: 16 ó, 14 p.  
A nappal hossza:  
8 óra és 54 perc

A Déli Hírlap megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepnapokat követő napok kivételével. Timisoara-i temesvári szerkesztőség és kiadóhivatal: I. Pinta Brătianu 2. Távfeszélő: szerkesztőség 56-73, kiadóhivatal 23-10. Előfizetési ár a lap hához való kézbesítésénél vagy postán küldve: egy hónapra 140 lej, három hónapra 400 lej. Egyes szám ára 5 lej. Aradon előfizetéseket, hirdetések és felszólalások Reclama hirdetőirodában, Motkanuta 6. Távfeszélő: 17-11.

## Hirdetőknek figyelme!

Felhívjuk hirdető feleink szíves figyelmét arra, hogy a Déli Hírlap karácsonyi száma a szokottnál nagyobb terjedelemben jelenik meg. Erre a számmra tehát a rendes hirdetési terület jóval meghaladóan vehetünk fel egy kereset-, mint apróhirdetéseket. Tekintettel azonban arra, hogy hirdetési területünk így is korlátozott lesz, kérjük hirdető feleinket, szíveskedjenek a Déli Hírlap karácsonyi számaiba szűnt kereset- és apróhirdetéseiket minél előbb feladni. Karácsonyi hirdetéseket a kiadóhivatal már december elsőjétől kezdve felvesz.

**— DECEMBER ELSEJÉTŐL ATMENETILEG MEGDRAGUL A POSTA. (București).** Közlök, hogy december 1-től január 31-ig terjedő hatállyal a postai díjszabás 30. szakaszaival megdrágul. A díjszabás-különbözet a társadalomsegélyező-bizottság javára megy. A díjszabás emelése nem vonatkozik az újságokra és a katonai levelezőlapokra. Az új díjszabás értelmében egy postai levelezőlap bérmentesítése az eddigi 10 lej helyett 13 lejbe, egy egyszerű levél pedig 16 lej helyett 21 lejbe kerül.

**— Hadirokkantak nyugdíjának fizetése.** A timisoara-i temesvári pénzügyigazgatóság a hadirokkantak novemberi nyugdíjait november 25-én, csütörtökön, délelőtt nyolc és féltizedek között fizeti.

**— Az ifjúsági rádióműsört nem szabad megzavarni.** Timisoara-Temesvár város polgármestere hivatala felhívja a villamos motorral és mindenmü más villamos géppel dolgozók figyelmét arra, hogy szerdai napokon délután 4 és 5 óra között gépeiket ne használják. Ebben az időben ugyanis a román rádió az ifjúság számára ad műsört és ezt nem szabad megzavarni. Csak olyan villamos gépek tarthatók üzemben ebben az időben is, amelyeket úgy tekeresletek, hogy a rádióvétel tisztaságát nem zavarják.

**— Az osztályorszájak tizenkettedik-napi húzásának eredménye.** (București). Az osztályorszájak ötödik osztályának tizenkettedik napi húzásán a következő számok nyertek nagyobb összegeket: 500.000 lej: 77877; 200.000 lej: 8963 51629; 100.000 lej: 24429; 60.000 lej: 3979 68364 59407; 50.000 lej: 9017 69992; 40.000 lej: 20066 36039 16009; 25.000 lej: 68323 43238 56459 11645 71924 13441 11544 75185 8052 2924 67227. A felsoroltakon kívül még több sorsjegyet húztak ki egyekint 20.000 lej, 15.000 lej, 12.000 lej és 8000 lej nyerménnyel. A húzás tovább folyik. Számhibákért felelősséget nem vállalunk.

**— Elitették a deval-déval élelmiszerjegytolvajokat és büntésait.** (Saj. tud.) Ardean Olimpiu és Pisano Leopold, kik a deval-déval városházán állottak alkalmazáson, néhány hét előtt — mint jelentették — a közelellátási hivatalból 190 élelmiszerjegyet kaptak. Az azokban volt cukorjegyeket részint maguk tartották meg, részint ismerősöknek adták. Cukorjegyek alapján cukor vásároltak, amelyet aztán a megállapított árnál jóval magasabban árusították. Üzemeiket azonban csak rövid ideig folytathatták, mert leleplezték és letartóztatták őket. A deval-déval törvényszék Ardean lépésért 3 havi fogsárra és 2000 lej bírságra, valamint a cukor tiltott forgalmában hozatala miatt hat havi munkatáborra. Pisano Leopoldot pedig a lépésért 2 havi fogsárra, ezen kívül amiért letartóztatásakor a rendőrt meg akarta vesztegetni további 3 havi elzárásra és 2000 lej bírságra ítélték. 9 büntetésüket hosszabb-rövidebb munkatáborra ítélték. Az összes elfűtött egyetemlegesen a nemzetgazdasági minisztériumnak 20.000, Deval-Déval városának pedig egy lej kártérítést kötelesek fizetni.

**— Fizetik a nyugdíjakat Timisoara-Temesvárott.** A timisoara-i temesvári pénzügyigazgatóság az 1943. november hónapra szóló nyugdíjakat a nyugdíj-könyvecskék száma alapján a következő sorrendben fizeti: november 25, csütörtök délelőtt 8—13 óra között 1—1500, délután 16—19 óra között 1501—3000, november 26, péntek délelőtt 8—13 óra között 3001—4500, délután 16—19 óra között 4501—6000, november 27, szombat délelőtt 8—13 óra között 6001—6800. A nyugdíjasok a nyugdíj felvételére személyesen kötelesek jelentkezni.

**— Adományok.** A Dr. Kskuk-csecsemőotthon és nappközi gyermekotthon vezetésének köszönetet mond a következő adományokért: Diósi Györgyné gyermekekruhemel, gyümölcsös és élelmiszer, Sántha Erzsébet mesekönyv, Kecskeméthy Pisti és Péli Zsuzsanna, Jóska 19 darab kiskanál.

**— A téli hónapokban a kettős ablakok használhatók.** A timisoara-i temesvári légvédelmi hivatal közli; A téli hónapokban — 1943. november 1-től 1944. április 1-ig a katonai épületek, köz- és magán-hivatalok, iskolák, kórházak és lakások belső ablakai, amelyeket a légvédelem érdekében el kellett távolítani, ismét használhatók. Légi riadó esetén azonban mind a belső, mind pedig a külső ablakokat haladéktalanul ki kell nyitni. Hivatalokban, intézményekben és iskolákban a szolgálat után az összes ablakokat ki kell nyitni. Kaszárnyák, katonai iskolák és internátusok hálótermeiben az ablakok egész napon át nyitvatartandók és csak este a befűtés után szabad bezukni.

**— Timisoara-i temesvári háztulajdonosok figyelme.** A háztulajdonosok egyesületének illetékes legottalmi hatóságokkal együttműködés alapján felszólítja a háztulajdonosokat, — azokat is, akik még nem tagjai az egyesületnek — hogy az egyesület belvárosi Palanca-utca 1. számú irodájában jelentésk be: hány legottalmi árkot készítették, milyen mértékben és milyen helyen.

**— Mi okozta az átmeneti tojás-hiányt Aradon.** (Saj. tud.) Megirtuk, hogy napokkal ezelőtt az aradi piac tojás nélkül maradt, mert a 14 lejes legmagasabb árról szemben a falusiak odahaza 15—16 lejért adták el a tojás darabjait. A városi árszabályozó hivatal most szabade tette a tojás árszabályozását és ennek következtében ismét megjelent a tojás a piacokon. 18 lejes árra darabonként. A város illetékes ügyosztályától kapott értesítésünk szerint a tojás árnak emelkedését és azt, hogy ez a nagyfontosságú élelmiszer elűt a piacról az okozta, hogy a timisoara-i temesvári tojáskezelők megbízottjai egy régi halgatótárog megállapodás ellenére vásárolni kezdték a tojást az aradimegyei falvakban és darabjaitért egy lejfel többet fizettek mint az aradi legmagasabb ár. A kereskedők így is megtalálták számításukat mert Timisoara-Temesvárott 17 lej a legmagasabb ár. Most, hogy szabadá tettek a tojásárúsítást, a más vármegyékből érkezett tojáskereskedők nem tudnak vásárolni, mert a falusiak magasabb áron adják el Aradon.



Apróhirdetések

**MEZŐGAZDÁK**, és szőlőtermelők figyelmébe ajánlunk műtrágyát a termés fokozására. Kapható: Arad, Regele Ferdinand-körút, 52. „Samag” cég közvetítésével. Távbeszélő 26-68. Bej. szám 10593. (641)

**KOMBINÁLT** szoba eladó. Arad, Regina Maria-körút, 17. Juhász Mária. (624)

**MURESELEN**-Zsigmondházán kétszobás, konyhás, előszobás ház eladó. Pavelescu-u. 19. szám alatt. Érdeklődni Aradon, Regina Maria-körút, 17. szám alatt. Juhász Mária. (626)

**NE FELEJTSE EL**, hogy van egy Figaro nevű zárlatpenge-élesztő. Ezt használva, egy évig tud egy pengével borotválkozni. Kapható a Szimbázi Versenybaráiban, Aradon. Reg. com. 3016/1942. (630)

**BUTOROZOTT** szobát keres fiatal házaspár — konyhaeszközök nélkül. Cím Reclamánál, Arad, Eminescu-utca, 4. (631)

**ELVESZETT** az Avram Iancu-tértől a Cantacuzino-utcaig kis fu-trencskő. Megtaklító jutalom ellenében adja át Arad, Cantacuzino-utca, 17. szám alatt. (632)

**SZAKACSNOT** alkalmazok december 1-re. Hanciu-vendéglő, Radna. Távbeszélő 13. (633)

**ARAD-MOZI, Arad**  
Távb. 24.46, Inreg. Nr. 1443-992  
Előadások 3, 5, 7 és 9 óra or.  
Pénteken nagyéltelkességű bünyűgyíli film  
**Paul Wengener, V. Cor Stahl, Ursula Rübey**  
**A vadászó**  
a este örökön utolára... (622)

**RADIÓ**, háromféle hullámon működő, eladó. Arad, Domnita Palasa-utca, 159. (635)

**MUNKÁSLEÁNYOKAT** alkalmaznak. Cím Reclamánál, Arad, E. Rainescu-utca 4. (644)

**SZEP** üzletberendezés eladó. Hapiróság kiadó. Cím Reclamánál, Arad, Eminescu-utca, 4. (645)

**ELSŐTÉTELÉSHEZ** való (camuflaj) ablakredőnyöket készítenek. Eladó Lengyel-féle füstölt tölgyfából emelőköt. Arad, Eminescu-utca, 6. első emelet. S. ajtó. (646)

**43-as MAGASSZARU** férficipő, kis pénzlábszékény, éjjeliszékény, rózsaszín paplan (klott), fehér kőziumka-ögyterítő, alpakka-evőszékő. Arad, V. Babeș-utca, 7., nagy csengő. (647)

**LOJÁRGANYT**, zöldségöntözéshez való, repnek. I. Miron, Lipova, Regele Mihai-utca, 44. szám. (648)

**Értesítés.**  
**A freidorfi cukorgyár megkezdi a répaszelet**  
kapható. Igazgatóság. Inreg. Nr. 31. V. 2-31. (649)

**GUMICSŐ**, 12 méter 5.4-es, teljesen jó állapotú, eladó. Arad, Otuz-utca, 111. (649)

**ASTRA-MOTOR**, 14 HP, és Hofherr-Schranz-féle darálóképes fézemképes állapotban, biztosíték mellett, sürgősen eladó. Suttan Moise, Cintei, Arad megye. (650)

**GYUMÖLCSFAK** ültetés, metszés, téli pametézést szakuzserien vállalom. Cimeket EMGE aradi fiókájához. Iosif Vulcan-utca, 12. alá kérek. (651)

**MELY** és lapos tányérokat vernék. Cimeket Reclamához. Arad, Eminescu-utca, 4. (652)

**DÓZSÉK** bejárónót, mos. Arad, Konyvelele-utcahoz nót. Arad, Carol-körút, 24. II. em. (653)

**GYERMEK** vizsgálók, kiegészítő és tisztító szerekkel, azonnal alkalmazható. Békécsanak, Arad, Cărbănculești-utca. Utvanott kiegészítő szerekkel egy vagy két évfoly. Bej. szám 26735 940. (654)

**CORSO-MOZI** előadások 3, 5, 7, 9 óra Inreg. Nr. 895 nr. Nr. 6-1102-19 9

**Macario: A nevető örökösök**

**BROKÁT** függönyök és két függöny eladó. Szíveségből Benkő fúszerezete, Arad, Petran-utca, 5. (655)

**ELADÓ** fekete bunda bárányszőrrel, perzagallérral, kisebb teremre való. Arad, Episcopiei-utca, 31., I. em., 6. (656)

**RIFOGÁSTALAN** szobaleány, akinek irait rendben vannak, jó házbán alkalmazok. Jelentkezések 1-3 között. Arad, Ghiba Birta-utca, 22. (657)

**MÉLY** gyermekkoesi, Szepessy-gyártmány, jó állapotban lévő, eladó. Arad, Ghica Voda-utca, 9. (658)

**UTCÁI** különbéjára, butorozott szobát keresek teljes ellátással utrosalkadál. Cimeket „Urinő” jellegre Reclamához, Arad, Eminescu-utca, 4. (659)

**SZILSZKIN**-bunda, jó állapotban lévő, eladó. Arad, Carol-körút, 3. földszint. (660)

**GYERMEKAGY** betéttel eladó. Arad, Avram Iancu-u., 16., 10. ajtó. (661)

**SZKUNKSZ**-gallér (pellerin), jó állapotban lévő, eladó. Cimeket Reclamához, Arad, Eminescu-utca, 4. (662)

**HARISNYASZEM**-felszedő géptulajdonosok figyelmébe. Elsőrendű minőségű, csodagépíthet kaphatók, amelyek jök bármilyen védőgyű szemfelszedő gépéhez. Ára 1 évi jótállás mellett 10.000 (tíz ezer) lej. — Megrendeléseket utánvét mellett bárhol szállítunk. Victoria-cég. Arad, Caragiale-utca, 25. Bej. szám 10459 Cam. Com. (663)

**BOLTSZOLGÁT** azonnali helyőésre keresnek. Eternitas, Timisoara, I. Ungureanu-u., 2. szám. Inreg. nr. 645/8762/936. (9253)

**FORUM-MOZI, ARAD** távb. 24.46, Inreg. Nr. 788-942, előadások 3, 5, 7 és 9 óra

**Ma. A boldogság árnyékában**  
Maria Mereader és Guido Lazarini egy káprázatos szerelmi történetben, mely az alpesi tavak vidékén játszódik.

**PERZSABUNDA**, valódi, kifogástalan. közepmagas, testeseb teremre illő, eladó. Megtekinthető 11-12 és 2-4 óra között. Timisoara, III., Trabonu Laurean-utca, 7. földszint. (9251)

**TANULÓLÁNYOKAT** felfogadnak francia és angol munkára. Kirsch Olga divatszalonjában, Timisoara, III., Memorandului-utca, 36. szám. (9250)

**SZÜRKE** bunda, jó állapotban lévő, közep-teremre való, 20.000 lejért, barna, bárányszőr-bunda, 6000 lejért eladó. Timisoara, III., Asaresti-ter. 4., I. em., jobbra. (9249)

**MARHABOR** utazóbőrönd, 96 cm. fekete, női télikabát, kifogástalan, eladó. Timisoara, Carol-körút, 29. földszint, balra. (9248)

**TELJESÉN** egyedülálló, komoly művelt, 40 éves asszony, aki nagyon jól főz, válllalná képez háztartás vezetését. Vidékre is megy 1-2 személyhez. Cím: Timisoara III., Odobescu-utca, 54. Megbeszélés a délutáni órákban. (9247)

**CORSO-MOZI, Arad** távb. 24.46, Inreg. Nr. 9616-1939, előadások 3, 5, 7 és 9 óra

**Ma utoljára. Hogy mindenki megnézhes e, csak ma 65 lejes egységés helyárrakkal.**

**Báró Münchhausen kalandjai**  
Bor. A. Hoff, Use Werner (1903)

**FEJŐSTEHÉN** borjuval együtt, napi 17 liter tejfel, eladó. Megtekinthető: Călea Aradului (Braunfaraj-csárda) mellett, Str. Liege 6 szám alatt. (9000)

**ELADÓ** egy kifogástalan állapotban lévő 39-es női sarcipő. Megtekinthető a timisoara-i kiadóban. (9000)

**KÖNYVELŐ** (jogostott) vállal minden-nemü kötelező könyvelést, szárat- és adózás-előkészítést, kifogástalan román, magyar, német levelezést. Cimeket „Déltáni órák” jellegre a timisoara-i kiadóba kér. (9154)

**KERESNEK** kisegítő mindenkes főzőnöt december hónapra. Timisoara, III., Tudor Vladimirescu-sor, 2., I. em., 3. ajtó. (9259)

**„PIETAS”** Önségélyező Egyesület ismételten felhívja tagjait, hogy díjakat a központi irodában fizessék, mert a pénzeszedő katonai szolgálatot teljesít. Azt a tagot, aki 4 hónapi tagdíjjal hátralekban van, töröljük, és így az egyesülettel kapcsolatos minden jogát elveszti. (9260)

**BŐRKABÁT**, hosszú, barna, kifogástalan, valamint új, barna bőr lábszárvédió (börkamási) eladó. Timisoara, IV., Tudor Vladimirescu-sor, 31., II. em., 25. (9258)

**REKAMÉ** és ruha-szekrény, barna, tölgyfa, furniros, valamint egy nagy kőnyvtárszekrény eladó. Timisoara, III., Regent Buzugan-körút, 61. (9257)

**ELADÓ** használt, női téli és tavaszi kabát, különféle női ruha, 2 pár női cipő, 1 pár női bakancs, Megtekinthetők Timisoara, III., Wilhelm Mühle-u., 8., 7. ajtó cím alatt. (9256)

**FELHALOSZÓBA**-butor, jó állapotban lévő, eladó. Timisoara, III., Tudor Vladimirescu-sor, 10. A ház mesternél. (9255)

**MINDENES** bejárónót keresnek heti 4-5 napra, két-személyes, könnyű háztartásra. Csakis mindenben megbízható, független, tisztaságszerető nő jelentkezzen, d. u. 2 óra-kor, vagy 5-6 óra között. Cím a timisoara-i kiadóban. (9252)

**VADONATUJ**, békebeli szövethől készült fekete zakó-kabát és mellény élfnyős áron eladó. Timisoara, IV., I. C. Bratianu-utca, 36. szám, Baur szabó. (9250)

**VALASZTEKOSAN** butorozott szobát keresnek. Központi fűtés vagy cserépkályha legyen benne. Ajánlatokat „Hétezer” jellegre a timisoara-i kiadóba. (9215)

**KERESÜNK** azonnalra szoptatót dadát. Jelentkeznek Timisoara, III., Lahovary-ter 1. szám alatt az udvarban lévő műteremben. (9200)

**IRODAI GYAKORLATTAL** tisztviselőni vagy pénztárnokni állást keresek. Ajánlatokat „Irodai gyakorlattal” jellegre a timisoara-i kiadó továbbit. (9200)

**IGEN** jó állapotban lévő 10/20 HP International traktor eladó. Érdeklődni lehet Timisoara, III., Domnita Balasa-u. 33. szám alatt, Mészáros mérnöknl. (4449)

**ELADÓ** fekete férfi-télikabát, kifogástalan női, és leány-kabát, női ruhák, férfiföldény, 43-as tisztí eszma. Timisoara I., Regina Maria-körút 8, III. em., 8. (5376)

**KERESÜNK** egy igazgató részére kétszobás lakást (lakrészt), aki jó bért fizet. Kiadó: egy kétszobás lakás és egy iroda, Kerestink árufedezetre pénz-kölcsönt, havi 20-40.000 lej haszonrészesedésre. „Casagent”, Timisoara, II., Marechal Joffra-utca, 7. Távb. 43-59. Inreg. nr. 269/11867/1943. (9235)

**HOSSZU** bőrkabát, keveset használt, közep-teremre való, eladó. Megtekinthető napon-ta 8-10 óra között. Timisoara, III., Lidia-utca, 51. (9263)

**Megbízható, idősebb kifizetőiut**  
azonnal felfogad Braun Desideriu, Timisoara, Regina Maria-körút, 5., I. em., 9. Inr. Nr. 193-77-37.

**ELADÓ** tiszta bőrből készült könyvtáska (háti) és egy pár 33-as barna, gyermek részére való félcipő. Dr. Petculescu, Timisoara II., Miron Romanul-utca, 8. (9267)

**FAVÁGÓGÉP** és oldalas koci eladó. Timisoara, V., Ronat, Magdi-u. 12. szám. (9265)

**TÉLIKABÁT**, férfi- és női ruhák eladók. Timisoara, IV., Carol-körút, 22., II. em., 15. (9262)

**RÓMIKÓ**, új, táblákkal együtt, Pebegáz, 2 lángú gázforraló, új csilláros stílusos ebéd-lő-butor eladó. Gáborné, Timisoara, III., Timotei Cipariu-utca, 5. (9261)

**Disztárgyakat, festményeket, műtárgyakat, bizományba átvész**  
**„ARTA-FRUMOASĂ”**  
TIMISOARA, Carol-körút 8. sz.  
Inreg. Nr. 261-10.704-1941.

**GYERMEKHÖCFŐT**, fehérét, 24-cst., vendének. „Tempo”, Timisoara, IV., General Dragalina-ter, 6. Inreg. nr. 293/7026/933. (9244)

**MEGBÍZHATÓ** mindenkes, 3 személyhez, jó fizetéssel felfogadnak. Jelentkezni: Timisoara, IV., Dimitrie Sturdza-utca, 48. D. u. 2-3 óra között és este 6 óra-kor. (9245)

**GYERMEKKOCSI**, világos, kétrészes redőnyvel, olcsón eladó. Timisoara, III., Vladi-ca Badescu-utca, 10., 3. ajtó. (4448)

**ELADÓK** házakat, szántóföldeket, szőlőket, szőlősközt stb. Rancu Vasile, Lipova, Regele Ferdinand-u. 43. (4448)

**JÓ** állapotban lévő páncéltszekrény, 3-as szám, eladó. Érdeklődni Dr. Suciu Valer ügyvétnél, Radna, Arad megye. (4447)

**JÓ** állapotban lévő páncéltszekrény, 3-as szám, eladó. Érdeklődni Dr. Suciu Valer ügyvétnél, Radna, Arad megye. (4447)

**NE DOBD EL**  
a **DELHIHRLAP**-ot.  
**ADD ODA**  
másnak is, amikor magad már elolvastad!

**SÖTÉT**, francia hálószoza, gyönyörű szőp, elsőrendű kivitelű eladó. Timisoara, IV., Ion Ghica-utca, 4., II. em., jobb ajtó. (9193)

**PINCERAKTART** zöldség teletetésére bér-ért, vagy haszonrészesedés mellett keresek Timisoarát, a Józsefvárosban. Scharf Gyula Rauti. (9205)

**KOMBINÁLT** szekrény, konyhába is alkalmas asztal, 4 székek, eladó Timisoara, IV., Ion Ghica-utca, 4., II. em., jobb ajtó. (9194)

**ELSŐRENDŰ** házi ebéd-ellátás kapható úri házbán és házon kívül. Felvilágosítást Deutschné nyujt. Timisoara. Távb. beszélő: 27-52. (9181)

**PIANINÓT** bérelnék. Ajánlatokat „Pianino” jellegre a timisoara-i kiadóba kérek. (9192)